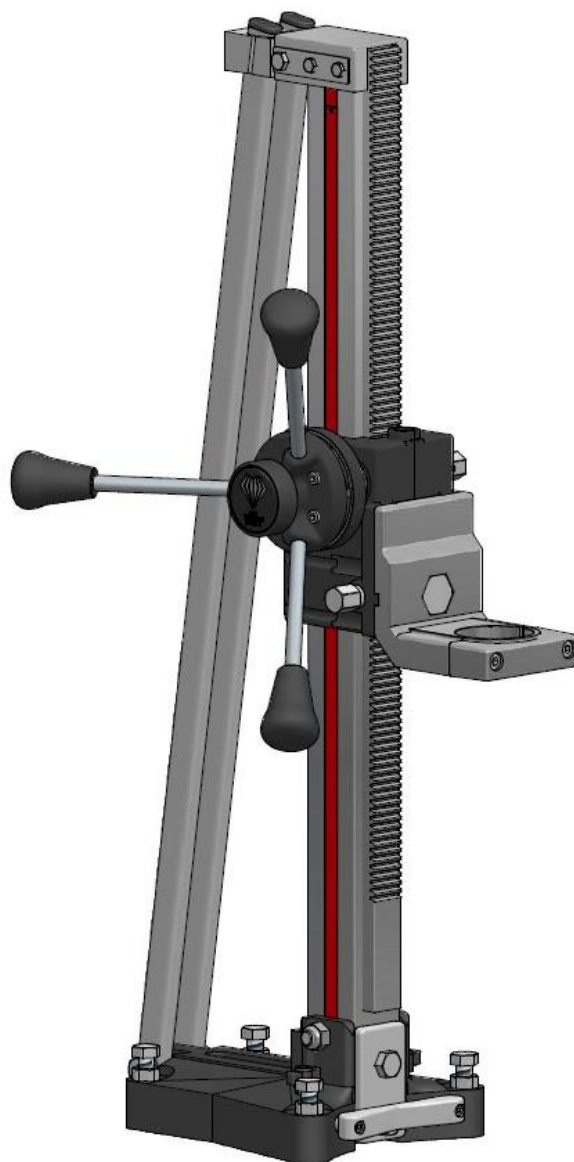




DPT L 200-2

DPT L 250-2

DPT L 250

IT **MANUALE DI ISTRUZIONI ED USO**
SUPPORTO PER CAROTATRICE

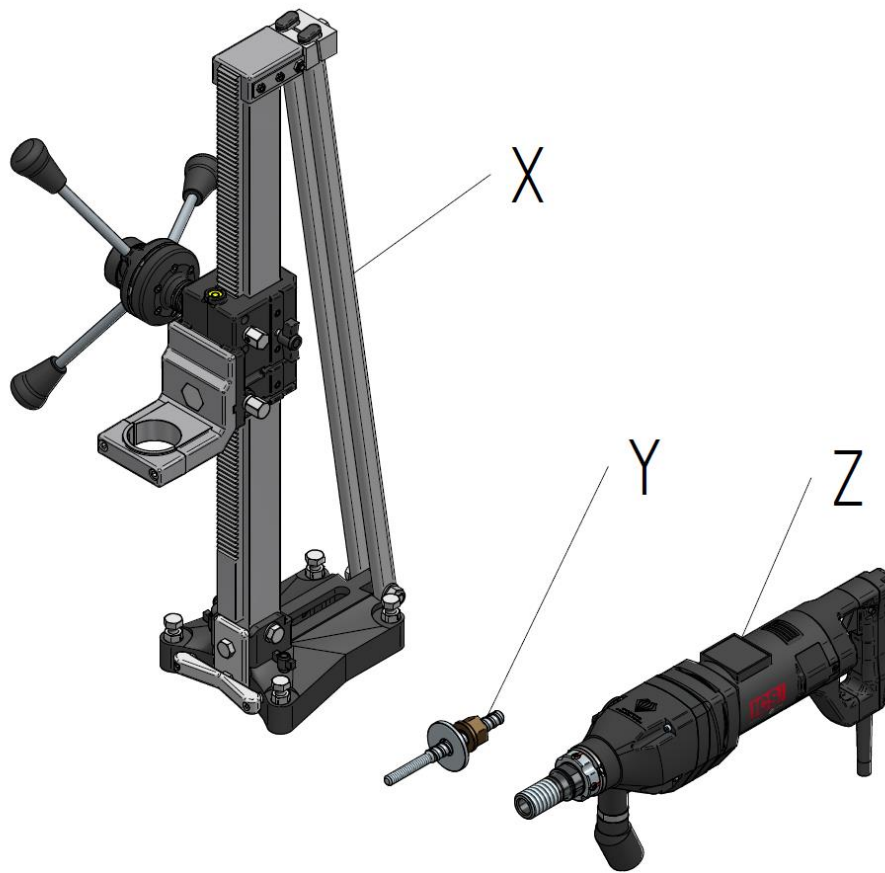
EN **SAFETY AND USER MANUAL**
DRILL STAND

DE **SICHERHEITS UND BETRIEBSANLEITUNG FÜR:**
BOHRSTANDAARD

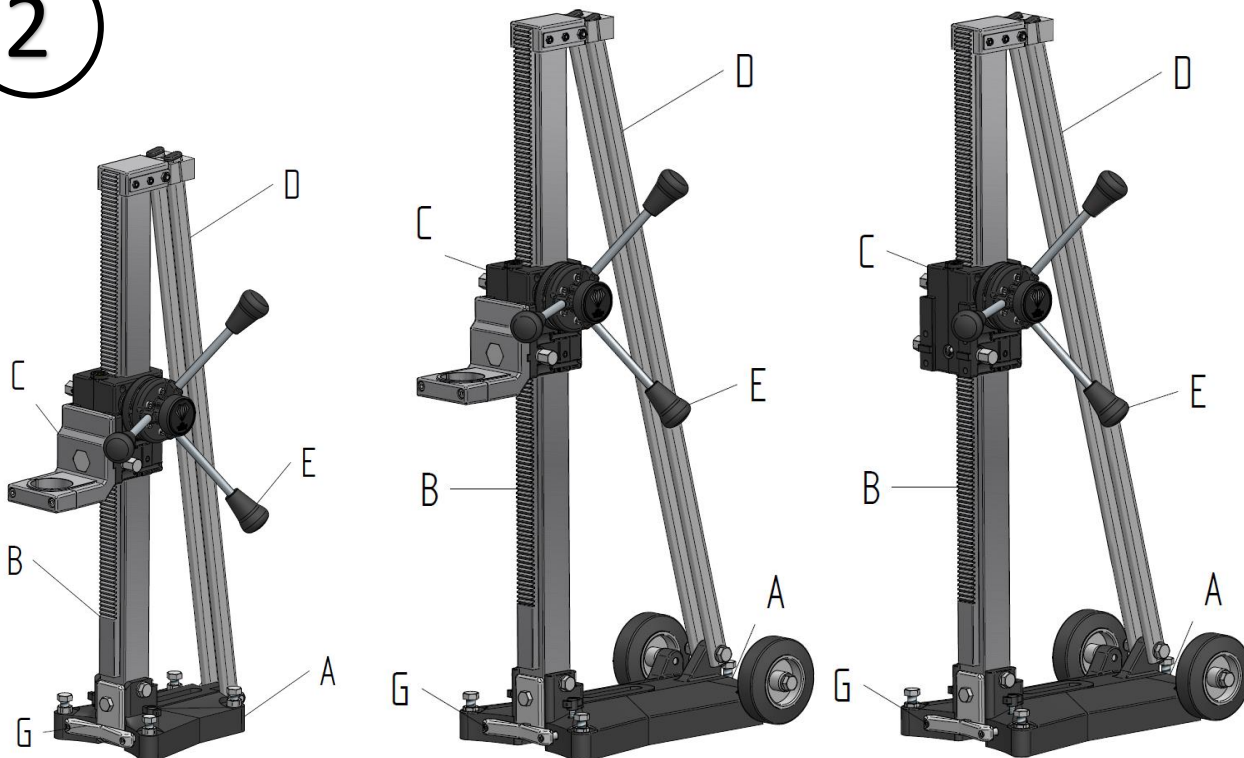
ES **MANUAL DE SEGURIDAD Y DE USUARIO**
SOPORTE DE TALADRO

FR **MANUEL DE SECURITE ET D'UTILISATION POUR:**
SUPPORT POUR CAROTTEUSE

1



2

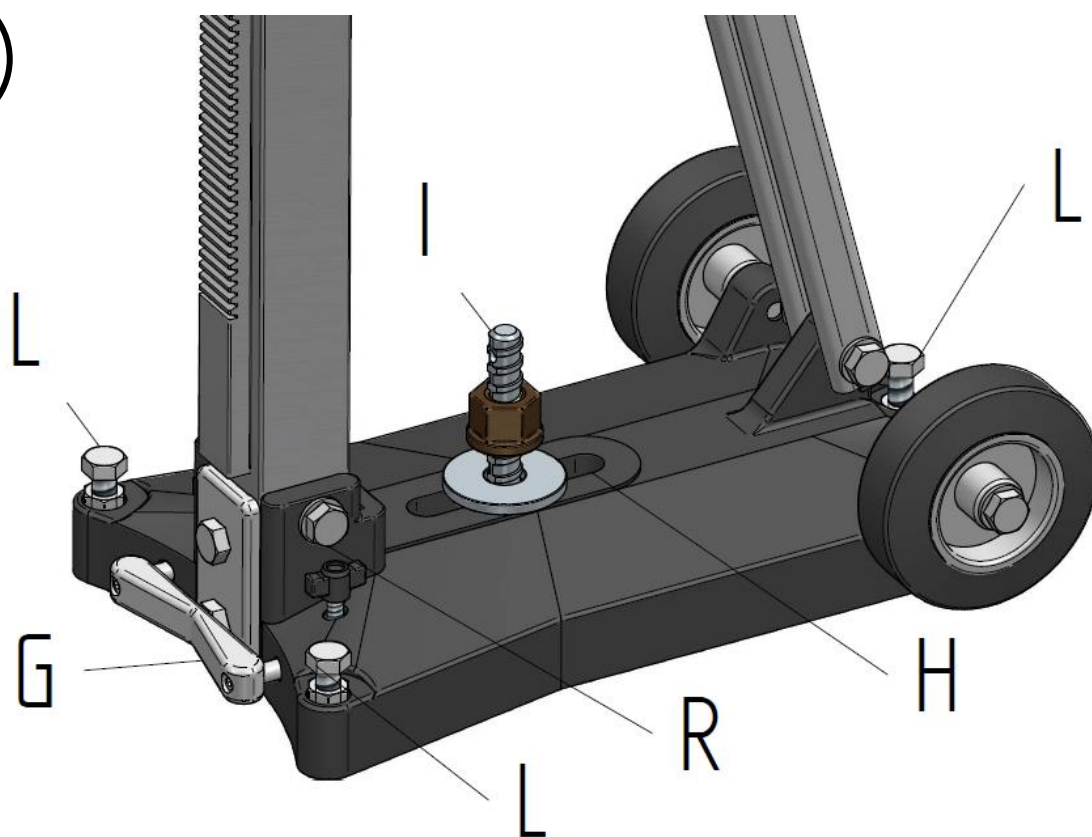


DPT L 200-2

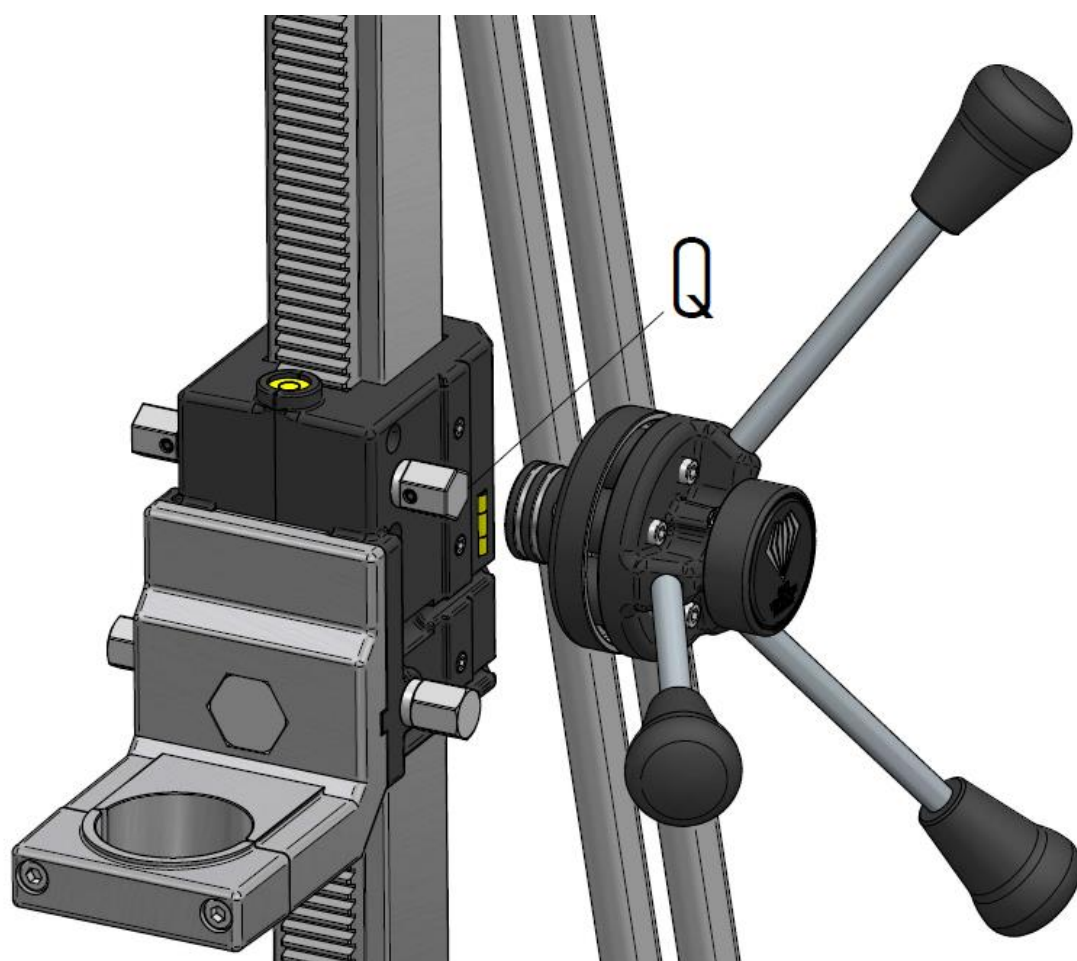
DPT L 250-2

DPT L 250

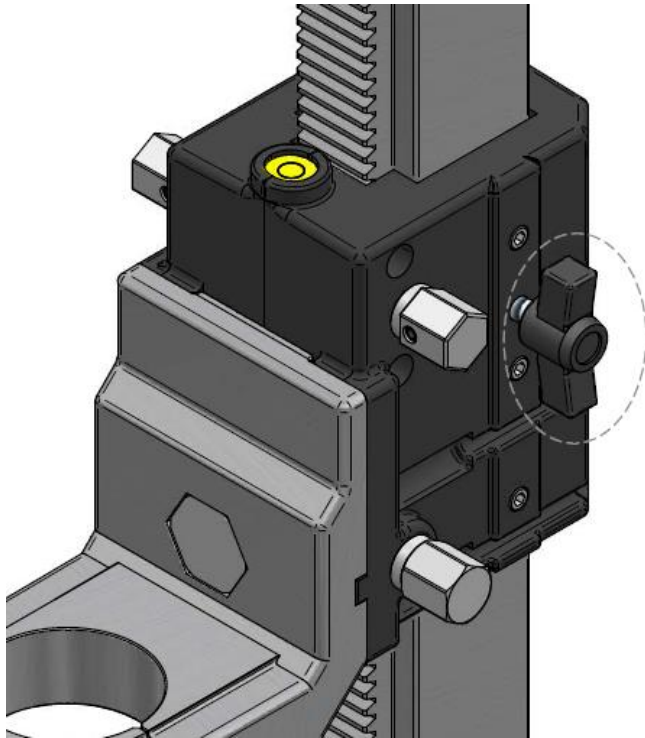
3



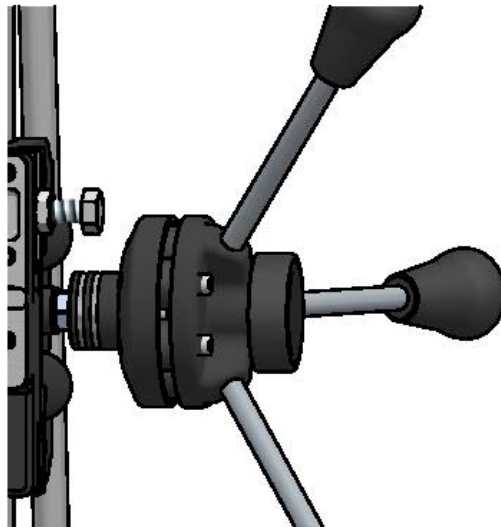
4



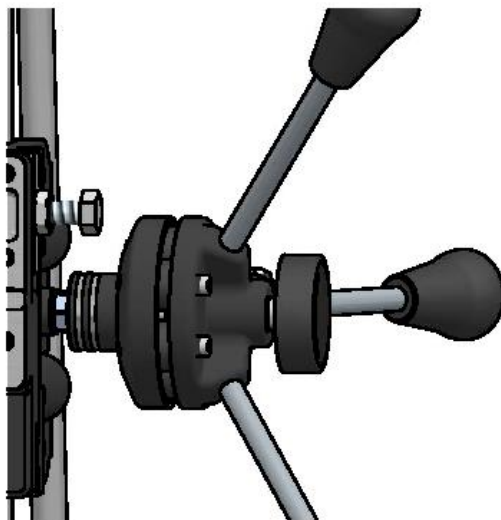
5



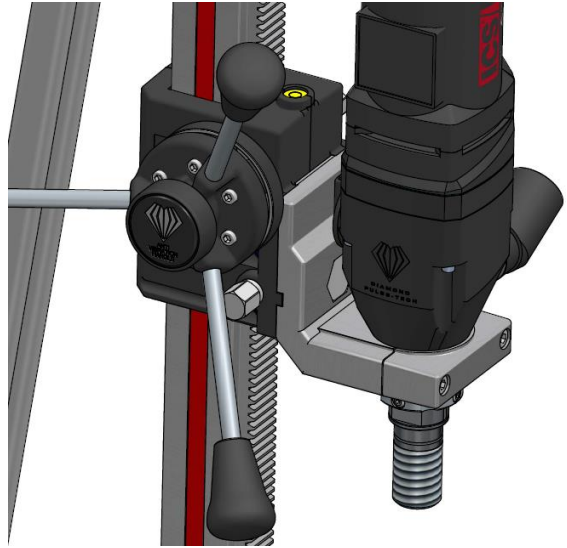
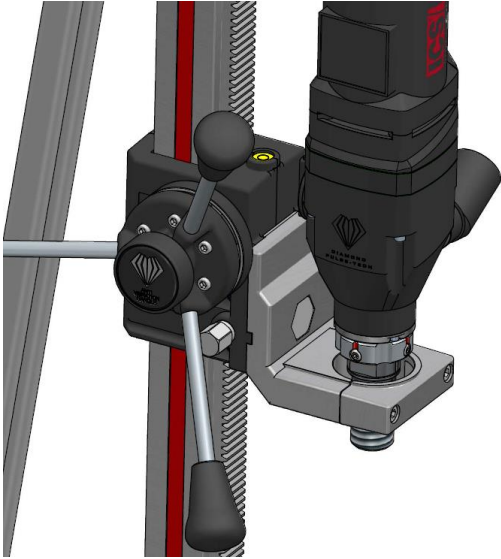
6a



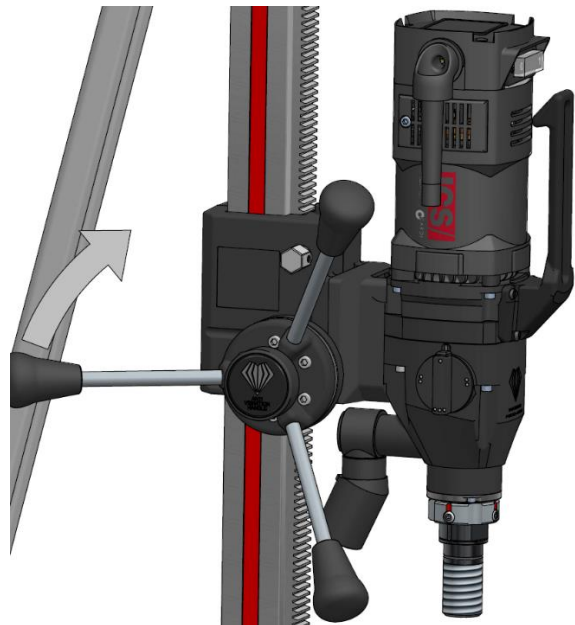
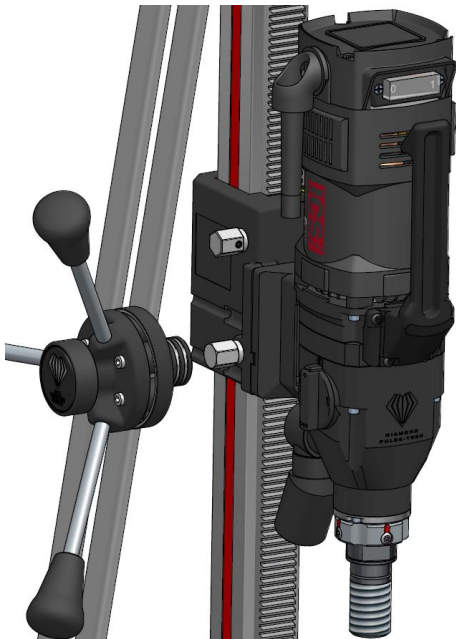
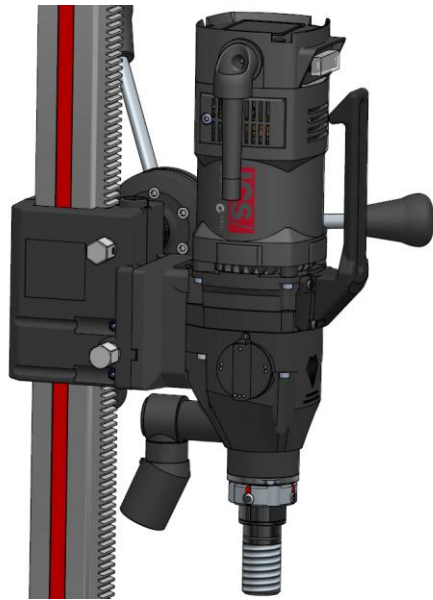
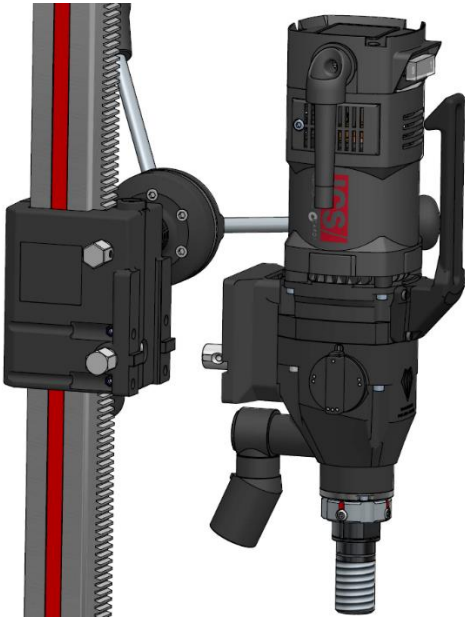
6b



7a



7b



8



Istruzioni Originali

Il vostro supporto per carotatrice Cardi (X) è un dispositivo che deve essere usato in combinazione con un motoriduttore idoneo (Z) e un sistema di ancoraggio (Y) idoneo, secondo le indicazioni fornite in questo manuale. Questi tre elementi formano una carotatrice (X+Y+Z), adatta all'esecuzione di fori su materiali lapidei (es.: mattoni, muratura, pietra naturale), utilizzando una corona diamantata. Il supporto rispetta le normative relative alle carotatrici quando impiegato nei limiti precisati in questo manuale.



Attenzione: assicurarsi che tutti i componenti della carotatrice siano idonei all'esecuzione del foro che si sta per effettuare, sia in termini di diametro che di profondità, in relazione al materiale da forare. In caso di dubbio rivolgersi al rivenditore.

Norme di sicurezza generale

ATTENZIONE! Leggere attentamente le seguenti istruzioni prima di utilizzare il prodotto.

CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI



Leggere le istruzioni di sicurezza fornite dal produttore del motoriduttore e del sistema di ancoraggio prima di utilizzare il vostro supporto.

- a) **Tenere pulita l'area di lavoro.** Ambienti e banchi di lavoro in disordine possono essere causa di incidenti.
- b) **Tenere lontani i bambini.** Non permettere che persone estranee tocchino l'utensile o gli accessori. Tenere i non addetti ai lavori lontani dal posto di lavoro.
- c) **Usare un vestiario appropriato.** Evitare l'uso di abiti svolazzanti, catenine, ecc., in quanto potrebbero rimanere presi nelle parti mobili dell'utensile. Lavorando all'aperto indossare guanti di gomma e scarpe con suole antisdrucciolo. Raccogliere i capelli se si portano lunghi.
- d) **Usare occhiali protettivi.** Usare inoltre una maschera antipolvere qualora si producano polvere o particelle volatili.
- e) **Rumorosità eccessiva.** Prendere appropriate misure a protezione dell'udito se il livello acustico supera gli 85 dB.
- f) **Stare sempre attenti.** Prestare attenzione a quanto si sta facendo. Usare il proprio buon senso. Non utilizzare l'utensile se si è stanchi.
- g) **Usare l'utensile adatto.** L'utilizzo previsto è indicato nel presente manuale. Non forzare utensili e accessori di potenza limitata impiegandoli per lavori destinati ad utensili di maggiore potenza. Attenzione: l'uso di accessori o attrezzature diversi, o l'impiego del presente utensile per scopi diversi da quelli raccomandati nel manuale d'uso possono comportare il rischio di infortuni.
- h) **Rivolgersi ai Centri di Assistenza Tecnica autorizzati CARDI per le riparazioni.**

Disposizioni di sicurezza per carotatrici



Indossare sempre occhiali protettivi



Indossare guanti protettivi



Indossare sempre protezioni per l'udito



Indossare calzature protettive



Indossare maschere antipolvere

Istruzioni



Leggere attentamente i dati riportati nella scheda Dati tecnici fornita con il prodotto.

Per le illustrazioni si faccia riferimento alle pagine iniziali di questo manuale. Nel testo che segue le figure sono identificate da numeri mentre i singoli particolari, all'interno delle figure, sono identificati da lettere.

Il supporto

Questo supporto è stato sviluppato per l'utilizzo in combinazione con motoriduttori manuali CARDI della serie DP e DPH con micropercussione.

Il supporto è costituito dai seguenti elementi, rappresentati nel generico supporto in figura 2.

- una base (A). La base permette l'ancoraggio del supporto alla superficie da forare.
- una colonna (B). La colonna è la struttura dotata di cremagliera che permette alla slitta (C) di scorrere;
- una slitta (C). La slitta è la parte mobile del supporto che si interfaccia con il motoriduttore. Alla slitta viene ancorato il volantino di avanzamento (E) per permetterne lo spostamento;
- barre di rinforzo (D). Collegano la sommità del supporto alla base per dare rigidità al sistema.
- guida corona (G). Permette di stabilire con precisione il centro del foro e di guidare la corona nelle fasi di inizio carotaggio.

Ancoraggio del supporto



Attenzione: per la vostra sicurezza è importante che il supporto sia adeguatamente e saldamente ancorato durante la foratura.



Attenzione: individuare sempre l'area di caduta della carotatrice nel caso in cui il supporto si distacchi dagli ancoraggi: non stare in questa area ed evitare che chiunque possa stare in questa area o attraversarla. Questo in particolare nel caso si fori orizzontalmente o sottotesta.

Un corretto ancoraggio del supporto garantisce, oltre che la sicurezza, anche alte prestazioni di foratura, alta qualità del foro, un ridotto consumo di corone e un ridotto sforzo del motoriduttore.

Il vostro supporto, a seconda della tipologia, può supportare diverse modalità di ancoraggio qui di seguito illustrate.

Ancoraggio con tassello

Il supporto può essere ancorato utilizzando varie tipologie di tassello a seconda del materiale. Questo sistema è molto efficace ma poco rapido in quanto richiede almeno un tassello di ancoraggio.



Attenzione: per la vostra sicurezza, assicurarsi sempre che il materiale nel quale si posiziona il tassello e il tassello stesso abbiano la resistenza meccanica sufficiente per trattenere il sistema. A volte sono necessari due tasselli. In ogni caso il filetto del tassello deve essere almeno M12.



Leggere sempre le istruzioni fornite dal produttore del tassello e verificare che il tassello sia adatto all'uso.

Per l'ancoraggio tramite tassello seguire queste istruzioni:

- dopo aver definito la posizione del foro da effettuare, individuare la posizione del foro per il tassello. L'ancoraggio è tanto migliore quanto più il tassello è vicino alla colonna;
- scegliere il tassello adatto all'applicazione con filetto del tassello almeno M12;
- effettuare il foro per il tassello di dimensione adatta e fissare il tassello al materiale, quindi avvitare nel tassello una barra filettata adatta;
- posizionare il supporto inserendo la barra filettata (figura 3 I) nell'asola della base (H). Fissare quindi il supporto con un dado adatto, interponendo la rondella fornita, così come rappresentato in figura 3, in modo che la rondella si impegni sulla base;
- se necessario, utilizzare le viti indicate nelle figure con la lettera L per livellare la base e assicurare la stabilità della colonna.

Tasselli ad espansione per il fissaggio dei supporti CARDI sono disponibili come accessori.

Foratura dal basso verso l'alto



Attenzione: la foratura dal basso verso l'alto con motoriduttori elettrici non protetti dall'ingresso dell'acqua è consentita solo in modalità a secco, cioè senza uso di acqua. La foratura dal basso verso l'alto con uso di acqua espone al rischio di folgorazione.

Volantino di avanzamento

Il processo di foratura produce un sensibile livello di vibrazioni al volantino e quindi alla mano dell'operatore. Il vostro supporto è perciò dotato di uno speciale volantino che include un dispositivo di riduzione delle vibrazioni. Esso riduce sensibilmente il livello di vibrazioni trasmesso alla mano.

Questo volantino ha un cursore centrale (U) che serve per inserire e disinserire la funzione antivibrante:

- per inserire il dispositivo antivibrante, tirare il pomello verso di sé (figura 6b)
- per disinserire il dispositivo antivibrante, premere il pomello verso l'interno (figura 6a)

Per montare il volantino di avanzamento sull'albero della slitta (Q) si faccia riferimento alla figura 4. È possibile applicare il volantino sia sull'albero a sinistra che sull'albero a destra della slitta a seconda della comodità.

Meccanismo di blocco

Sulla slitta è presente un sistema di blocco che ne impedisce il movimento sulla colonna (figura 5). Il meccanismo di blocco deve essere inserito ogni volta venga montato il motoriduttore, si sostituisca la corona o si sposti il supporto o l'intera carotatrice.

Guida corona

La funzione "guida corona" permette di guidare la corona durante la fase iniziale delle operazioni di carotaggio, limitando il disassamento della corona.

Si operi come di seguito:

- si allentino i dispositivi di fermo (R);
- si estraiga il dispositivo "cerca centro – guida corona" fino ad appoggiarlo sul mantello della corona;
- si stringano i dispositivi di fermo (R);
- si perfori per circa un centimetro;
- si allentino i dispositivi di fermo e si ritragga il dispositivo "cerca centro – guida corona" verso la base.

Fissaggio del motoriduttore

Fissaggio con collare

Il fissaggio tramite collare è previsto per alcuni supporti. Il fissaggio con collare è adatto a fori di diametro fino a 300 mm.

Il fissaggio tramite collare è adatto al fissaggio di carotatrici manuali. Il diametro del collare è di 60 mm.

Si seguano le istruzioni seguenti (figura 7a):

- si infili la carotatrice manuale nel collare;
- si stringano le viti del collare in modo che la carotatrice manuale sia saldamente unita al supporto.

Fissaggio con sistema di attacco rapido *Rapid Lock*

Procedere come segue facendo riferimento alla figura 7b:

- bloccare la slitta;
- applicare il motoriduttore con piastra sulla slitta come in figura, assicurandosi che la piastra sia incastrata nella sede;
- bloccare la piastra serrando le due viti presenti sulla parte laterale della slitta;

Per lo smontaggio procedere in senso inverso, prestando attenzione a trattenere il motore quando si svitano le viti di serraggio.

Inclinazione della colonna

Nel caso si vogliano effettuare fori non perpendicolari alla base, è possibile inclinare la colonna. Procedere come segue (figura 8):

- procedere allentando le viti indicate dalle frecce e rimuovere le viti (S) e la piastrina (T);
- inclinare la colonna dell'angolo desiderato;
- avvitare quindi tutte le viti allentate nei punti precedenti.

Nel caso di fori inclinati l'avvio della perforazione deve avvenire molto lentamente per evitare deviazioni laterali. La corona tocca infatti il materiale solo con una minima parte della sua superficie e può quindi essere facilmente deviata dal suo asse.

Diametro massimo di foratura e caratteristiche del motoriduttore

Si faccia riferimento alla tabella *Dati tecnici* specifica per il modello, fornita nella confezione insieme a questo manuale, per il diametro massimo di foratura e la potenza massima del motoriduttore da montare sul supporto.

Preparazione ed uso del sistema



Prima di procedere con la preparazione del sistema alla foratura, leggere con attenzione il manuale fornito dal produttore del motoriduttore e di tutti gli altri componenti del sistema (tasselli ecc.).

Procedere quindi come di seguito:

- ancorare il supporto sul materiale da forare secondo quanto descritto nel paragrafo *Ancoraggio del supporto*.



Attenzione: assicurarsi sempre che la modalità di fissaggio sia adeguata e che il supporto sia saldamente ancorato.

- inclinare eventualmente la colonna come indicato nel paragrafo *Inclinazione della colonna*;
- montare il volantino di avanzamento (E) così come descritto nel paragrafo *Volantino di avanzamento* e bloccare la slitta;
- montare il motoriduttore al supporto come definito nel paragrafo *Fissaggio del motoriduttore*, assicurandosi che sia adatto al supporto: si veda il paragrafo *Diametro massimo di foratura e caratteristiche del motoriduttore*;
- riferirsi sempre al manuale del motoriduttore per i limiti di utilizzo della macchina nelle condizioni ambientali correnti;



Attenzione: prima di procedere verificare che tutti i bulloni e le viti siano saldamente serrate.

- montare la corona sul motoriduttore;
- accendere il motoriduttore e, agendo sul sistema di avanzamento, avvicinare la corona in rotazione al materiale da forare e, esercitando una pressione leggera, eseguire il primo centimetro di perforazione. Questa operazione è molto importante perché, se effettuata correttamente, assicura una perfetta centratura della corona, evitando deviazioni laterali della stessa durante la continuazione del foro;
- al termine della operazione di centraggio, aumentare la spinta e procedere con l'esecuzione del foro.

Manutenzione - Assistenza- Garanzia

Operazioni periodiche di pulizia e manutenzione

- mantenere pulito ed asciutto il supporto, in particolare la cremagliera e la base;
- per la pulizia non utilizzare solventi o altri prodotti chimici aggressivi;
- dopo l'uso riporre il supporto in un luogo asciutto, sicuro ed inaccessibile ai bambini;
- non utilizzare il supporto con parti danneggiate o con difetti di funzionamento. In questi casi provvedere a fare sostituire tali parti presso un centro di assistenza autorizzato.

Assistenza

- eventuali riparazioni o interventi di assistenza devono essere effettuati esclusivamente da un centro di assistenza autorizzato CARDI. Rivolgersi

al rivenditore per identificare il centro assistenza autorizzato più vicino;

- richiedere sempre l'uso di parti di ricambio originali CARDI.

Garanzia

Questo prodotto è coperto da garanzia di 12 mesi contro difetti di materiale ed errori di progetto o fabbricazione. La garanzia copre il costo della sostituzione delle parti interessate, il costo delle operazioni di sostituzione e il materiale di consumo se integro al momento della riparazione.

La garanzia non comprende la sostituzione di:

- parti di prodotti che hanno subito interventi da parte di persone non autorizzate;
- parti danneggiate per incuria, uso non adeguato o sovraccarico;
- parti del prodotto al quale elementi di sicurezza siano stati rimossi o manomessi;
- materiale di consumo esaurito, sostituito durante la riparazione.

La mancanza di pulizia periodica, il danneggiamento delle parti filettate, dei piani di appoggio o della cremagliera ecc., sono considerate incurie e fanno decadere il diritto all'assistenza in garanzia.

La durata delle parti di consumo non è definibile a priori, essendo in relazione al tempo di utilizzo del prodotto e all'intensità di lavoro. Esempi di parti di consumo sono: cuscinetti a rulli e a sfera non in bagno d'olio, guarnizioni per sottovuoto, ecc.

Se durante la riparazione in garanzia vengono rilevati deterioramenti di parti di consumo, che possono influenzare la sicurezza o la funzionalità del prodotto, al cliente è chiesto di accettare l'onere del pagamento delle parti non soggette alla garanzia. Il rifiuto di ristabilire le condizioni della sicurezza iniziale porta al rifiuto di ogni prestazione di riparazione.

La garanzia assicura la sostituzione gratuita delle parti riconosciute difettose, per fabbricazione o per montaggio, di prodotti resi ad un centro autorizzato se:

- è fornita una prova di acquisto del prodotto. Sono ritenute prove valide i DDT (documenti di trasporto) e le fatture accompagnatorie;
- è stata eseguita regolarmente la pulizia e la manutenzione;
- il prodotto non è stato manomesso da personale non adeguatamente istruito ed autorizzato;
- il prodotto è stato sempre usato in conformità a quanto indicato in questo manuale di istruzioni;
- le indicazioni di sicurezza riportate nel manuale di istruzioni siano state osservate.

non si riconoscerà la riparazione in garanzia se:

- il prodotto è stato manomesso da personale non espressamente autorizzato;
- i danni sono stati provocati da un utilizzo scorretto o da incuria. Ammacature dovute a cadute o colpi ricevuti saranno considerate effetti di incuria;
- i danni sono stati provocati da sovraccarico.

Nel periodo di garanzia, in alcuni casi, come nel caso in cui i tecnici autorizzati ritengano la riparazione troppo onerosa, è prevista la sostituzione gratuita del prodotto. La sostituzione in garanzia del prodotto viene garantita, inoltre, dopo due tentativi infruttuosi di riparazione e dopo un colloquio con i responsabili di un centro assistenza. In caso di sostituzione del prodotto viene normalmente addebitato l'ammontare corrispondente alla normale usura delle parti del prodotto sostituito.

Elenco delle parti sostituibili dall'utente

Nessuna parte del vostro supporto CARDI è sostituibile se non rivolgendosi ad un riparatore autorizzato CARDI.

Centri di assistenza CARDI - Elenco indirizzi

Per l'elenco dei centri di assistenza rivolgersi al rivenditore.

Elenco dei contenuti della confezione

Fare riferimento alla *Distinta Ricambi*, specifica per il vostro modello, contenuta nella confezione insieme a questo manuale.

ATTENZIONE:
IL COSTRUTTORE DECLINA OGNI RESPONSABILITA'
IN CASO DI DANNI A PERSONE, ANIMALI O COSE
PROVOCATI DALLA MANCATA OSSERVANZA
DELLE NORME DI SICUREZZA E D'USO SOPRA ELENcate

Questo prodotto è stato immesso nuovo sul mercato dopo il 13 agosto 2005.

Questo manuale è soggetto a modifiche senza preavviso.

Original instructions

Your CARDI drill stand (X) is a device that must be used together with a suitable core drill motor (Z) and a suitable anchoring system (Y), according to the directions given in this user manual. These three elements (X+Y+Z) make a core drill that is suitable to drill into stone-like materials (bricks, stone, concrete...), using a proper diamond core bit. Your drill stand conforms with regulations related to core drills if used within the limits defined in this user manual.



Warning! Ensure that every element of your core drill is suitable for the hole you want to drill, in terms of drilling depth and diameter in relation with the material to be drilled. If in doubt, consult your dealer.

General safety Rules

WARNING! Read the following safety instructions before attempting to operate this product.

KEEP THESE INSTRUCTIONS!



Read the safety instructions provided by the core drill motor manufacturer and by the anchoring system manufacturer before attempting to operate this product.

- a) **Keep work area clean.** Cluttered areas and benches can cause accidents.
- b) **Keep children away.** Do not let children come into contact with the tool or its attachments. Keep all people away from the work area.
- c) **Dress properly.** Do not wear loose clothing or jewellery. They can be caught in moving parts. Preferably wear rubber gloves and non-slip footwear when working outdoors. Wear protective hair covering to keep long hair out of the way.
- d) **Wear safety goggles.** Also use a face or dust mask in case the operations produce dust or flying particles.
- e) **Beware of maximum sound pressure.** Take appropriate measures for the protection of hearing if the sound pressure of 85 dB is exceeded.
- f) **Stay alert.** Watch what you are doing. Use common sense. Do not operate the tool when you are tired.
- g) **Use appropriate tool.** The intended use is laid down in this instruction manual. Do not force small tools or attachments to do the job of a heavy-duty tool. The tool will do the job better and safer at the rate for which fit was intended. The use of any accessory or attachment or performance of any operation with this tool, other than those recommended in this instruction manual may present a risk of personal injury.
- h) **Have your Power Tool Attachment repaired by an authorized CARDI repair agent.**

Additional safety rules for diamond core drills



Always wear safety goggles



Always wear safety gloves



Always wear ear protection



Always wear safety shoes



Always wear dust mask

Instructions



Read carefully the data written on the *Technical Data* sheet that you will find in the package together with your product.

In the following text, figures are identified by numbers, details inside the figures by letters. Figures are depicted on the first pages of this user manual.

The drill stand

This stand has been developed for the use with CARDI hand-held core drill motor of DP and DPH series provided with micro-percussion system.

Your drill stand is made up of the following parts. Refer to figure 2.

- a base (A). This part allows you to fasten the drill stand on a surface. The following paragraph shows different ways to fasten your drill stand;
- a column (B). The column is equipped with a rack that allows the carriage movement;
- a carriage (C). The carriage is the part of the drill stand that can move and to which you mount the core drill motor. The feed handle (E) must be mounted to the carriage in order to move it;
- two holding bars (D). They are designed to hold the column, decreasing its vibration. The holding bars can be optional in some rig stand types;
- drill bit aligner (G). It is used to guide the core bit in the phase of starting the hole.

Drill stand fastening



Warning: for your safety, make always sure that the stand is securely fastened before starting drilling.



Warning: always determine where the core drill can drop off in case something goes wrong with drilling. Do not stay in this area and do not allow anybody to stay there. This is particularly important when you are drilling overhead (upward) or horizontally.

A proper drill stand fastening leads to high drilling performance and good hole quality, besides reducing friction, increasing safety and reducing segments wearing.

Your core drill stand, depending on the model, can be fastened in different ways.

Anchor fastening

Your stand can be fastened using different kind of anchor depending on the material of the workpiece. This fastening

mode is effective but time-consuming since it needs an anchor for each hole you want to perform.



Warning: for your safety, make always sure that the material in which you install the anchor and the anchor itself are suitable to hold the system when drilling. Sometimes you may need more than one anchor. In any case the anchor's thread must be at least M12.



Read the instructions provided by the anchor manufacturer and make sure that the anchor is suitable for this use.

Follow these instructions:

- once decided the position of the hole, identify the position of the anchor. The closer the anchor is to the column, the better the fastening is;
- choose a proper anchor for the specific application making sure that the thread is at least M12;
- make a suitable hole for the anchor and insert it into the hole. Then, tighten a proper threaded bar to the anchor;
- position the stand over the anchor inserting the bar (figure 3 I) into the slot (H) on the base. Put the washer (included in the package with your stand) over the bar and tighten securely the nut (see figure 3). Make sure that the washer is securely engaged with the base.
- if needed, turn the L screws in order to adjust the base.

Proper anchors are available among CARDI accessories.

Overhead upward drilling



Warning: overhead upward drilling with electric motors not protected against the ingress of water, is allowed only in dry mode. Overhead upward drilling with the use of water can provoke electrocution.

Feed handle

The drilling process generates a considerable level of vibration on the feed handle and consequently to the hand of the operator. Your stand is therefore equipped with a special feed handle that feature a vibration reduction device. It provides a substantial reduction of the level of vibration transmitted to the hand.

The feed handle has a central slider (U), that activates and deactivates the anti-vibration function:

- to activate the anti-vibration function, pull the slider toward yourself (figure 6b)
- to deactivate the anti-vibration function, push the slider into the handle (figure 6a)

Figure 4 shows how to mount the handle to the carriage shaft (Q). You can mount the handle to the left or to the right side of the carriage. Some models can be equipped with a feed system that powers the travel of the carriage.

Locking the carriage

The carriage is equipped with a locking system (figure 5). The carriage must be locked when you mount the core drill motor, when you mount or replace the core bit or when you transport the stand.

Drill bit aligner

The drill bit aligner feature allows to guide the core bit during the starting of the hole. It helps to avoid core bit vibrations. Proceed as follow:

- unscrew the lock devices (R);
- extract the aligning device till it touch the core bit surface.
- screw the lock devices (R);
- drill for at least 1 cm;
- unscrew the lock devices (R) and pull the device towards the base.

Mounting the core drill motor

Collar mounting

Collar fastening is suitable if the drilling diameter is below 300 mm.

The diameter of the collar is 60 mm.

Proceed as follows for the rapid lock collar (figure 7a):

- position the hand-held core drill into the collar;
- tighten the screws of the collar, making sure that the core drill is securely fastened.

Rapid lock system mounting

Proceed as follows, referring to figure 7b:

- lock the carriage;
- position the core drill motor on the carriage as;
- secure the motor by tightening the two side-screw with the multiuse feed handle.

To dismantle the plate follow backwards the steps before, making sure that you hold the motor when you loosen the side-screws to prevent that it drops off.

Tilting the column

The column can be tilted for slope drilling applications (except drill stands without holding bars). Proceed as follows (figure 8):

- Loosen the screws indicated by arrows in the figure and remove the screws (S) and the plate (T);
- tilt the column;
- tighten all the screws loosened before.

When you start drilling, apply light pressure, in order to prevent core bit shifting.

Maximum drilling diameter and core drill motor limitations

Refer to the table *Technical Data* specific for your product, that you will find in the package, for the maximum drilling diameter and the maximum motor power.

Instructions for use



Before starting to set your system up, read carefully the user manual of the core drill motor and of all the other parts of the system (anchors...).

Proceed as follows:



- fasten the stand on the surface, as described in the previous Drill Stand Fastening paragraph;

Warning: always ensure that the fastening mode is suitable for the application and that the stand is securely fastened;

- if needed, tilt the column as shown in the paragraph Tilting the column;
- mount the feed handle (E) according to the paragraph Feed handle;
- mount the core drill motor according to the instructions of the Core drill motor mounting paragraph. See Maximum drilling diameter and core drill motor limitations for limitations;
- refer to the user manual provided by the core drill motor manufacturer for further instructions and limitations;



Warning: before proceeding ensure that all bolts and screws are securely tightened.

- mount the core bit to the drill motor;
- switch the motor on, applying light pressure drill about 1 cm deep into the workpiece. This allows core bit centring preventing core bit side shifting;
- after this, apply sufficient pressure to achieve smooth progressive drilling.

Maintenance - Service - Warranty

Periodic maintenance

- keep your drill stand clean and dry, in particular its base and rack;
- never use solvents or other harsh chemicals for cleaning your core drill;
- after use put your stand in a place that is dry, safe and inaccessible to children;
- do not use the stand with damaged components or with malfunctions. In these cases, ask a CARDI authorized service centre for replacement.

Service

- any repairing operation must be carried out by CARDI authorized service personnel only. Ask your dealer for the list of the CARDI authorized service centres;
- use original CARDI spare parts only.

Warranty

Your product is under warranty for 12 months. This warranty is against faulty workmanship, flaws material and design problems. The warranty covers free components replacement, manpower needed for replacement and wearing materials if intact before the repairing operation. The warranty doesn't cover the replacement of:

- components of the product replaced or modified by people not authorized;
- components damaged by carelessness, not suitable use or overloaded;
- components of products from which safety devices have been removed;

- worn wearing parts replaced.

This warranty does not apply to products that have been damaged by carelessness like lack of periodic cleaning and maintenance, damage to the rack etc.

The life of wearing parts is variable depending on the working time and the kind of work they are used for. Examples of wearing parts are: ball and roller bearing not in oil, rubber seal etc.

If during repair under warranty, a wearing part is worn and this can affect the safety and the operation of your product, the customer is asked to pay for the replacement of these components not under warranty. If the customer refuses this, no repairing operation will be carried out.

The warranty covers free replacement of components which are defective due to wrong manufacturing or assembly, if the product is brought to an authorized service centre and if:

- a purchasing document for the product is shown. Valid purchasing documents are invoices or delivery certificates;
- cleaning and maintenance has been carried out regularly;
- no unauthorized people have serviced the product;
- the product has not been misused and it has been used accordingly with the directions given in this user manual;
- all safety directions have been followed.

Your product is not under warranty if:

- the product has been serviced by not authorized people;
- damage is due to incorrect use and/or carelessness. Dents due to drops or strokes will be considered evidence of carelessness;
- damage has been caused by overload.

When your product is under warranty, in some cases, like if the authorized service personnel think the repairing is too expensive to be carried out, the free substitution of the product is possible. In addition, the substitution under warranty is provided after two fruitless reparation attempts and after the authorization of a service manager. In case of substitution, the customer is, usually, requested to pay for the worn wearing parts of the product that has been replaced.

User-replaceable components

No components of the CARDI product can be replaced by the user. Replacement must be carried out by CARDI authorized personnel only.

CARDI service centres - Address list

Ask your dealer for a CARDI service centres address list.

Package contents

For the list of contents refer to the *Spare Parts List*, specific for your model, located in the package together with this manual.

WARNING:
THE MANUFACTURER DECLINES ALL RESPONSABILITY
IN CASE OF NO RESPECT OF THE ABOVE WRITTEN
"SAFETY AND OPERATING INSTRUCTIONS".

*Your product has been introduced new on the market after August 13th 2005.
This manual is subject to modifications without notice.*

Übersetzung der Originalanweisungen

Ihr CARDI- Bohrstativ (X) ist ein Zubehör, an dem ein geeigneter Kernbohrmotor (Z) montiert, und das Stativ mit einem geeigneten Verankerungssystem (Y) nach dieser Anleitung befestigt werden muß. Ein Kernbohrsystem besteht aus diesen drei Teilen (X+Y+Z), mit dem steinähnliche Stoffe (bewehrter oder unbewehrter Beton, Ziegel, Stein, ...) mittels einer geeigneten Kernbohrkrone gebohrt werden können. Ihr CARDI-Bohrstativ entspricht den Bestimmungen, wenn die Kernbohrmaschine und das Verankerungssystem den einschlägigen Vorschriften entsprechen und die Verwendung innerhalb der in dieser Anleitung beschriebenen Daten ausgeführt wird.



Warnung! Stellen Sie sicher, daß alle Komponenten für die Anwendung bezüglich Leistung, Durchmesser und zu bohrendem Material geeignet sind. Ihr Händler berät Sie gerne.

Allgemeine Sicherheitsbestimmungen

Warnung! Lesen Sie alle Sicherheitsbestimmungen vor Arbeitsbeginn.

Bewahren Sie alle Warnhinweise und sonstige Anweisungen zur künftigen Bezugnahme auf.



Lesen Sie auch die Sicherheitsbestimmungen des Herstellers des Bohrmotors und des Verankerungssystems.

- a) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut ausgeleuchtet.** Unordnung und dunkle Arbeitsbereiche fordern Unfälle geradezu heraus.
- b) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Gerätes fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle verlieren.
- c) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfaßt werden.
- d) **Verwenden Sie Schutzausrüstung. Tragen Sie stets einen Augenschutz.** Schutzausrüstung wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Gerätes, verringert das Risiko von Verletzungen.
- e) **Schützen Sie sich vor zu großer Geräuschentwicklung.** Der Schalldruck darf 85 dB nicht überschreiten.
- f) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie vernünftig mit einem Gerät um. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluß von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch von Geräten kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- g) **Verwenden Sie das Elektrowerkzeug, Zubehör sowie Werkzeug-Bits, usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen sowie die durchzuführende Arbeit.** Der Gebrauch von Geräten für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.
- h) **Lassen Sie Ihr Gerät nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original- Ersatzteilen**

reparieren. Damit wird gewährleistet, daß die Sicherheit des Geräts erhalten bleibt.

Zusätzliche Sicherheitsbestimmungen für Diamantbohrergerät



Tragen Sie immer eine Schutzbrille



Tragen Sie immer Schutzhandschuhe



Tragen Sie immer einen Gehörschutz



Tragen Sie immer Sicherheitsschuhe



Tragen Sie immer eine Staubmaske

Anweisungen vor der Anwendung



Lesen Sie die Daten auf dem Datenblatt Ihres Bohrständers und im *Technischen Datenblatt*, das Sie zusammen mit Ihrem Produkt in der Verpackung finden, sorgfältig durch.

Im folgenden Text werden Abbildungen durch Nummern und Details in den Abbildungen durch Buchstaben gekennzeichnet. Die Abbildungen werden auf den ersten Seiten dieses Benutzerhandbuchs beschrieben.

Der Bohrständer

Dieser Bohrständer wurde für die Verwendung in Kombination mit den manuellen Bohrmotoren von CARDI der Baureihen DP und DPH mit Mikro-Schlagbohrer entwickelt.

Ihr Bohrständer besteht aus folgenden Baugruppen – siehe Abb. 2.

- Der Dübelfuß (A). Hiermit kann der Bohrständer auf einer Oberfläche befestigt werden. Nachfolgend Beispiele für verschiedene Befestigungsmöglichkeiten.
- Die Säule (B). Die Säule ist mit einer Zahnstange versehen, welche die Schlittenbewegung ermöglicht.
- Der Führungsschlitten (C). Der Führungsschlitten ist der bewegliche Teil des Bohrständers an dem der Bohrmotor befestigt wird. Die Handkurbel (E) muß am Führungsschlitten befestigt werden, um diesen zu bewegen.
- Zwei Abstützstreben (D). Diese erhöhen die Stabilität der Säule und vermindern Vibrationen. Bei einigen Ständertypen werden Sie als Zubehör angeboten.

- Anbohr (G). Verwendbar als Bohrmittelpunktanzeige beim Einrichten des Bohrständers vor dessen Befestigung sowie als Anbohrhilfe bei Bohrbeginn.

Bohrständer - Befestigung



Warnung: Zur eigenen Sicherheit vor jedem Bohren die sichere Befestigung des Bohrständers nochmals überprüfen.

Warnung: Sperren Sie immer den Arbeitsbereich ab, in den die Bohranlage im Falle eines Defektes beim Bohren herunterfallen könnte. Halten Sie sich nicht in diesem Bereich auf und erlauben Sie den Aufenthalt keiner anderen Person in diesem Bereich. Dies gilt vor allem bei Überkopf- und Horizontalbohrungen.

Eine sachgerechte Bohrständer- Befestigung führt zu einem guten Bohrergebnis, einer präzisen Bohrung, einem geringen Reibungswiderstand an der Bohrkrone und insgesamt zu einem werkzeugschonendem Bohrprozeß.

Ihr Bohrständer, kann je nach Ausführung auf verschiedene Arten befestigt werden.

Dübel - Befestigung

Ihr Bohrständer kann mit verschiedenen Dübeln befestigt werden. Wählen Sie je nach Untergrund (Material) den für Ihre Anwendung geeigneten Dübel aus. Verwenden Sie bei dieser Methode für jedes Loch einen neuen Dübel.



Warnung: Zu Ihrer Sicherheit müssen Sie sicherstellen, daß der Dübel und das Material in das der Dübel gesetzt wird, die Haltekräfte beim Bohren aufnehmen kann. Es kann mehr als ein Dübel notwendig sein. Als Dübelgewinde mindestens M12 verwenden.



Lesen Sie die Anleitungen des Dübel Herstellers und stellen Sie sicher, daß die Dübel für diese Anwendung geeignet sind.

Folgen Sie diesen Anleitungen:

- Wenn die Position des Bohrloches festliegt, die Position des Dübels bestimmen. Je näher der Dübel der Säule ist, desto besser der Halt beim Bohren.
- Wählen Sie einen geeigneten Dübel für die Anwendung – mindestens Gewinde M12.
- Bohren Sie ein geeignetes Loch, setzen den Dübel und befestigen darin eine geeignete Gewindestange. Befolgen Sie dabei die Anweisungen des Dübelherstellers.
- Positionieren Sie Ihren Bohrständer mittels Langloch in der Fußplatte (Abb.3-Pos.H) auf die fest angezogene Gewindestange (Abb.3-Pos. I). Setzen Sie die Scheibe (im Lieferumfang Ihres Bohrständers) auf die Gewindespindel und ziehen diese mit der Befestigungsmutter der Gewindespindel mit einem Maulschlüssel fest gegen die Fußplatte Ihres Bohrständers an. (Abb.3). Kontrollieren Sie, daß die Scheibe gerade und sicher auf der Fußplatte liegt.
- Bei Bedarf mit Justierschrauben (Abb.3- Pos.L) den Dübelfuß ausrichten.

Überkopfbohrungen



Achtung: Überkopfbohrungen mit elektrischen Kernbohrmotoren, die nicht gegen das Eindringen von Wasser geschützt sind, sind nur im trockenen Modus, d.h. ohne Verwendung von

Wasser, zulässig. Bei Überkopfbohrungen mit Wasser besteht die Gefahr eines Stromschlags.

Vorschubhandrad

Der Bohrvorgang erzeugt ein spürbares Maß an Vibrationen am Handrad und damit an der Hand des Bedieners. Ihr Bohrständer ist daher mit einem speziellen Handrad ausgestattet, das eine Vorrichtung zur Reduzierung von Vibrationen enthält. Es reduziert spürbar das Maß der auf die Hand übertragenen Vibrationen.

Dieses Handrad verfügt über einen zentralen Schieber (U), mit dem die Funktion des Vibrationsschutz aktiviert und deaktiviert wird:

- Ziehen Sie den Knopf in Ihre Richtung, um den Vibrationsschutz einzuschalten (Abbildung 6b).
- Drücken Sie den Knopf nach innen, um das Antivibrationsgerät auszuschalten (Abbildung 6a).

Informationen zur Montage des Vorschubhandrads auf der Welle des Schlittens (Q) finden Sie in Abbildung 4. Es ist möglich, das Handrad je nach Bedarf sowohl auf der Welle links als auch auf der Welle rechts vom Schlitten anzubringen.

Festsetzen des Führungsschlittens

Der Führungsschlitten ist mit einem System zum Festsetzen ausgerüstet (Abbildung 5). Der Führungsschlitten muß festgesetzt werden, bei Befestigung von Bohrmotoren, bei Bohrkronenwechsel oder beim Transport der Kernbohranlage.

Anbohrhilfe

Die Anbohrhilfe dient zur Führung der Bohrkrone bei Bohrbeginn und vermeidet das Verlaufen der Bohrkrone zu Bohrbeginn. Gehen Sie dabei wie folgt vor:

- Lösen Sie die beiden Flügelschrauben „R“
- Ziehen Sie die Anbohrhilfe „G“ soweit heraus, bis Sie an der montierten Bohrkrone anliegt
- Ziehen Sie die beiden Flügelschrauben „R“ wieder von Hand fest, die Bohrkrone ist jetzt geführt und bricht nicht aus.
- Nach ca. 1 bis 2 Zentimeter Bohrtiefe, schalten Sie den Bohrmotor ab, lösen die beiden Flügelschrauben „R“, schieben die Anbohrhilfe komplett in Richtung Fußplatte bis zum Anschlag, ziehen die Flügelschrauben „R“ wieder fest an und setzen dann Ihre Bohrung fort.

Montage des Bohrmotors

Befestigung mittels Spannhals

Die Befestigung des Bohrmotors ist über eine Spannhalsaufnahme erhalten. Die Spannhalsaufnahme sollte nicht bei Bohrungen größer als 300mm verwendet werden.

Der Spannhalsdurchmesser beträgt 60mm

Gehen Sie bei der Spannhalsaufnahme Schnellwechselsystem gemäß Abb. 7a vor:

- Setzen Sie den Bohrmotor in den Spannhals ein
- Ziehen Sie die 2 Klemmschrauben mit dem Imbusschlüssel fest an und kontrollieren Sie nochmals den richtigen und sicheren Sitz des Bohrmotors im Spannhals.

Befestigung mit Schnellwechselsystem RAPID LOCK

Gehen Sie entsprechend Bild 7b vor:

- Fixieren Sie den Führungsschlitten;
- Den Bohrmotor mit montierter RAPID LOCK Befestigungsplatte setzen Sie nun gemäß Abb. 7b auf den Führungsschlitten. Mit dem Handrad (E) befestigen
- Sie den Bohrmotor nun mittels der beiden seitlich am Führungsschlitten angebrachten Befestigungsschrauben (Q).

Zur Demontage des Bohrmotors vom Bohrstander gehen Sie in umgekehrter Reihenfolge der bisher beschriebenen vor. Achten Sie bei der Demontage darauf, dass beim Lösen der seitlichen Schrauben der Bohrmotor nicht vom Führungsschlitten fällt- sondern sichern Sie diesen gegen Herunterfallen stets ab.

Schwenken der Bohrsäule (Abb.8)

Die Bohrsäule ist für Schrägbohrungen stufenlos schwenkbar (außer für Bohrständermodelle ohne Schrägabstützung). Gehen Sie wie folgt vor:

- Lösen Sie alle Schrauben, die in Abb. 8 mit einem Pfeil versehen sind und entfernen Sie die 2 Schrauben „S“ und die Kopfplatte „T“;
- Schwenken Sie die Säule;
- Ziehen Sie alle zuvor gelösten Schrauben wieder fest an.

Beim Schräganbohren achten Sie darauf keinen zu hohen Anpreßdruck speziell zu Bohrbeginn zu wählen, um ein Verlaufen der Bohrkronen zu vermeiden.

Limitierung für verwendbare Bohrkronendurchmesser und Motorleistung

Halten Sie sich unbedingt an die technischen Datenangaben, entsprechend der beiliegenden Dokumentation Ihres Bohrständers. Dort finden Sie unter anderem die Limits für max. Bohrkronendurchmesser sowie der Maximalleistung der verwendbaren Bohrmotore.

Bedienvorschriften



Vor Inbetriebnahme Ihres Kernbohrständers lesen Sie sich die Bedienungs- und Handhabungsanleitung sorgfältig durch und machen Sie sich mit Ihrem Kernbohrstander vertraut. Dies gilt ebenso für alle weiteren Produkte (Vakuumpumpe, Bohrmotor, Dübel...) die Sie in Verbindung mit Ihrem Kernbohrstander verwenden

Gehen Sie wie folgt vor:

- Befestigen Sie Ihren Bohrstander auf dem Untergrund, wie unter dem Punkt „Bohrstativ Befestigung“ beschrieben;



Achtung: stellen Sie sich zu jeder Zeit sicher, daß die Befestigung Ihres Bohrständers ausreichend sicher ist für die jeweilige Kernbohrung;

- Bei Schrägbohrungen, schwenken Sie die Bohrsäule wie unter dem Punkt „Schwenken der Bohrsäule „ beschrieben;

- Montieren Sie das Handrad (E) entsprechend der unter Punkt „Vorschubhandrad“ beschrieben;
- Befestigen Sie den Bohrmotor entsprechend der Beschreibung unter dem Punkt „Montage des Bohrmotors“. Beachten Sie unbedingt die Maximalwerte für den Einsatz von Bohrkronen hinsichtlich Maximaldurchmesser sowie bei den Kernbohrmotoren hinsichtlich Maximalleistungsangaben;
- Beachten Sie weitere Vorschriften des Bohrmotorenherstellers hinsichtlich weiterer Limits und Einschränkungen;



Achtung: vor Arbeitsbeginn prüfen Sie nochmals sämtliche Schrauben und Muttern auf festen Sitz.

- Montieren Sie Bohrkronen auf den Bohrmotor;
- Schalten Sie den Bohrmotor ein, und beginnen Sie den Bohrprozeß mit geringem Anpreßdruck bis Sie 1 bis 2 Zentimeter tief ins Material gebohrt haben. Dies dient vor allem der Führung Ihrer Bohrkronen um Schläge, Vibrationen oder sonstige Unrundfehler im Laufe des weiteren Bohrprozesses zu vermeiden;
- Anschließend erhöhen Sie den Anpreßdruck derart, daß die Segmente Ihrer Diamantbohrkronen zu jeder Zeit „scharf“ bleiben, ohne den Bohrmotor dabei zu überlasten.

Wartung- Service- Gewährleistung

Wartungsintervalle

- Halten Sie Ihren Bohrstander stets sauber und trocken, speziell die Fußplatte und die Zahnstange an der Bohrsäule und reinigen Sie diesen regelmäßig nach jedem Einsatz;
- Verwenden Sie keine Säuren oder aggressive Chemikalien zur Reinigung Ihres Bohrständers;
- Lagern Sie Ihren Bohrstander nach Arbeitsende an einen trockenen, sicheren und für Kinder nicht zugänglichen Lagerort;
- Verwenden Sie Ihren Bohrstander niemals mit beschädigten Teilen oder bei vorhandenen Störungen. Tauschen Sie die defekten Teile gegen Original Ersatzteile aus oder lassen Sie den Bohrstander bei einer von CARDI autorisierten Fachwerkstatt wieder instand setzen.

Service

- Alle Reparaturen an Ihrem Bohrstander dürfen ausschließlich von autorisierten Fachwerkstätten durchgeführt werden. Fragen Sie Ihren Händler nach der nächsten CARDI autorisierten Reparaturwerkstatt;
- Verwenden Sie ausschließlich CARDI Original Ersatzteile.

Gewährleistung

Für dieses Produkt gilt eine 12-monatige Gewährleistung auf Material-, Konstruktions- und Herstellungsfehler. Die Gewährleistung deckt die Kosten für den Ersatz der betroffenen Teile sowie die Kosten für Austauscharbeiten und Verbrauchsmaterialien, sofern diese zum Zeitpunkt der Reparatur noch einwandfrei sind.

Die Gewährleistung erstreckt sich nicht auf den Ersatz von:

- Produktteilen, an denen Arbeiten durch unbefugte Personen durchgeführt wurden;
- durch Nachlässigkeit, unsachgemäßen Gebrauch oder Überlastung beschädigte Teile;
- Produktteilen, deren Sicherheitseinrichtungen entfernt oder manipuliert wurden;
- im Rahmen der Reparatur ersetzttem Verbrauchsmaterial.

Das Unterlassen einer regelmäßigen Reinigung, die Beschädigung von Gewindeteilen, der Wellenaufgaben oder der Zahnstangen usw. gelten als Nachlässigkeit und führen zum Erlöschen der Garantie.

Die Lebensdauer von Verschleiß- und Verbrauchsteilen kann nicht im Voraus festgelegt werden, da sie von der Nutzungsdauer des Produkts und der Arbeitsintensität abhängig ist. Beispiele für Verschleißteile sind: Rollen- und Kugellager, die nicht im Ölbad laufen, Vakuumdichtungen usw.

Wird bei einer Reparatur im Rahmen der Gewährleistung eine Abnutzung von Verbrauchsteilen festgestellt, die zu einer Beeinträchtigung der Sicherheit oder Funktionsfähigkeit des Produkts führen kann, wird der Kunde gebeten, die Kosten für die Teile zu übernehmen, die nicht unter die Gewährleistung fallen. Die Weigerung, die ursprünglichen Sicherheitsbedingungen wiederherzustellen, führt zur Ablehnung jeglicher Reparaturleistung.

Die Gewährleistung sieht den kostenlosen Ersatz von Teilen eines bei einem Servicezentrum zurückgegeben Produkts vor, bei denen ein Herstellungs- oder Montagefehler festgestellt wurde, sofern:

- ein Kaufbeleg beigelegt ist. Transportdokumente und Lieferscheine gelten als gültige Nachweise;
- Reinigung und Wartung regelmäßig ausgeführt wurden;
- das Produkt nicht von unzureichend geschultem und autorisiertem Personal geöffnet wurde;
- das Produkt immer in Übereinstimmung mit den Angaben in dieser Bedienungsanleitung verwendet wurde;
- die Sicherheitshinweise in der Bedienungsanleitung beachtet worden sind.

Der Gewährleistungsfall für eine Reparatur wird nicht anerkannt, wenn:

- das Produkt von nicht ausdrücklich autorisiertem Personal geöffnet wurde;
- die Schäden durch unsachgemäßen Gebrauch oder Nachlässigkeit verursacht wurden. Dellen, die durch Fallenlassen oder Stöße verursacht werden, gelten als Folge von Nachlässigkeit;
- die Schäden durch Überlastung verursacht wurden.

Während der Gewährleistungsfrist wird das Produkt in bestimmten Fällen kostenlos ersetzt, so z. B. wenn die Servicetechniker die Reparatur für zu kostspielig erachten. Der Ersatz im Rahmen der Gewährleistung wird auch nach zwei erfolglosen Reparaturversuchen und nach Rücksprache mit den Leitern eines Servicezentrums gewährleistet. Im Falle eines Produktersatzes wird generell ein Nutzungsabzug in Rechnung gestellt, der der normalen Abnutzung der Teile des ersetzten Produkts entspricht.

Teile, die vom Benutzer gewechselt werden können

Es gibt keine Teile am CARDI-Produkt, die vom Benutzer gewechselt werden können. Der Wechsel darf nur von autorisiertem CARDI-Personal ausgeführt werden.

CARDI-Servicezentrum - Adressliste

Bitten Sie Ihren Händler um eine Adressliste der CARDI-Servicecentren.

Verpackungsinhalt

Das Inhaltsverzeichnis finden Sie in der *Ersatzteilliste*, die für Ihr Modell gilt und die sich zusammen mit diesem Handbuch in der Verpackung befindet.

WARNUNG: DER HERSTELLER ÜBERNIMMT KEINE VERANTWORTUNG, WENN DIE OBIGEN "SICHERHEITS- UND BEDIANANWEISUNGEN" NICHT BEACHTET WERDEN.

Ihr Produkt ist nach dem 01. August 2009 neu auf dem Markt eingeführt worden.

Änderungen dieses Handbuchs vorbehalten.

Traduction des Instructions Originales

Votre support per carotteuse CardI (X) est un dispositif qui doit être utilisé en combinaison avec un motoreducteur apte (Z) et un système d'ancrage (Y) adapté selon les indications fournies par le manuel d'instruction. Ces trois éléments forment une carotteuse (X+Y+Z) adaptée à l'exécution de trous sur des matériaux en pierres (ex: briques, murs, pierre naturelle), utilisant une couronne diamantée. Le support respecte les normes relatifs aux carotteuses employées dans les circonstances précises selon les instructions.



Attention: S'assurer que tous les composants soient aptes à l'exécution du trou que l'on veut effectuer, soit en termes de diamètre que de profondeur, par rapport au matériel à percer. En cas de doute, consulter votre distributeur.

Consignes de sécurité générales



ATTENTION! Prenez connaissance de tous les avertissements de sécurité et de toutes les instructions.

Conservez tous les avertissements et instructions pour référence future.

- a) **Tenir votre aire de travail propre et bien rangée.** Le désordre augmente les risques d'accident.
- b) **Tenir les enfants éloignés.** Ne pas permettre que d'autres personnes touchent l'outil ou ses accessoires. Les tenir éloignées de votre travail.
- c) **Porter des vêtements de travail appropriés.** Ne pas porter de vêtements flottants ou de bijoux. Ils pourraient être happés par les pièces en mouvement. Lors de travaux à l'extérieur, il est recommandé de porter des gants en caoutchouc et des chaussures à semelle antidérapante. Le cas échéant, porter une garniture convenable retenant les cheveux longs.
- d) **Porter des lunettes de protection.** Utiliser aussi un masque si le travail exécuté produit de la poussière ou des copeaux volants.
- e) **Attention au niveau de pression acoustique.** Prendre les mesures nécessaires pour la protection de l'ouïe lorsque le niveau de pression acoustique est supérieur à 85 dB(A).
- f) **Faire preuve de vigilance.** Observer votre travail. Faire preuve de bon sens. Ne pas employer l'outil en cas de fatigue.
- g) **Utiliser l'outil adéquat.** L'utilisation conforme à la destination est décrite dans le présent manuel. Ne pas utiliser d'outils ou d'accessoires de trop faible puissance pour exécuter des travaux lourds. Ne pas utiliser des outils à des fins et pour des travaux pour lesquels ils n'ont pas été conçus. **Attention!** L'utilisation d'accessoires autres que ceux recommandés dans le présent manuel pourrait entraîner un risque de blessure. Utiliser l'outil conformément à sa destination.
- h) **Faire réparer votre accessoire par un service agréé CARDI.**

Consignes de sécurité additionnelles pour les perceuses à diamant



Portez en permanence des lunettes de protection



Portez en permanence des gants de protection



Portez toujours une protection auditive



Portez toujours des chaussures de sécurité



Portez toujours un masque anti-poussière

Instructions avant l'utilisation



Lire attentivement les données reportées dans la fiche données fournies avec le produit.

Pour les illustrations se référer aux premières pages de ce manuel. Dans le texte qui suit, les images sont identifiées par des numéros tandis que les éléments particuliers à l'intérieur des images sont identifiés par des lettres.

Support

Ce support a été développé pour être utilisé en combinaison avec des motoreducteurs manuels CARDI de la série DP et DPH avec micro-percussion.

Le support est constitué d'éléments représentés dans le générique support en figure 2.

- une base (A). La base permet l'ancrage du support à la surface à forer. Successivement, seront décrites les diverses modalités d'ancrage par rapport au type de support.
- une colonne (B). La colonne est la structure dotée d'une crémaillère qui permet à la glissière (C) de circuler ;
- une crémaillère (C). La crémaillère est la partie mobile du support que l'on connecte au motoreducteur. Un volant d'avancement (E) est ancré à la crémaillère pour permettre son déplacement ;
- les barres de renfort (D). Elles connectent le sommet du support au socle pour donner plus de rigidité au système. Les barres de renfort sont optionnelles dans quelques-unes typologies ;
- "guida corona" (G), pour définir facilement le centre du trou vous allez faire et autorise à guider le trépan diamanté pendant le début du trou.

Ancrage du support



Attention: pour votre sécurité il est important que le support soit adéquatement ancré durant le perçage.



Attention: détecter toujours la zone de chute de la carotteuse au cas où le support se détache des ancrages : ne rester pas dans cette zone, et éviter que quiconque puisse s'y approcher. Ceci particulièrement dans les cas de perçage en horizontal ou vers le haut.

Un ancrage correcte du support vous garantit outre la sécurité mais aussi des perçages de hautes qualités du trou, une usure limitée de la couronne et un effort en moins du motoreducteur.

Votre support selon sa typologie peut supporter diverses modalités d'ancrage.

Ancrage avec goujon

Le support peut être ancrer en utilisant différents types de goujons selon le matériel. Ce système est très efficace mais peu rapide par le fait de l'utilisation du goujon d'ancrage.



Attention: pour votre sécurité s'assurer toujours que le matériel dans le quel se positionne le goujon et le goujon lui-même aient la résistance mécanique suffisante pour maintenir le système. Parfois il est nécessaire d'avoir deux goujons. Dans tous les cas le filet du goujon doit être au moins M12.



Lire toujours les instructions fournies par le producteur et vérifier que le goujon soit adapté à l'usage.

Pour l'ancrage avec goujon suivre ces instructions :

- après avoir défini la position du trou à effectuer, individualiser la position du trou pour le goujon. Plus le goujon est près de la colonne, mieux sera l'ancrage.
- choisir un goujon adapté à l'application avec un fil et au moins M12;
- effectuer un trou pour le goujon de dimension adaptée et fixer le goujon au matériel; donc visser le goujon à une barre filetée, adapté;
- positionner le support en insérant la barre filetée (figure 3 I) dans la rainure de la base (H). Fixer donc le support avec un écrou adapté, en mettant la rondelle comme illustré dans la figure 3, de façon que la rondelle applique sur la base;
- si nécessaire utiliser les vis indiquées dans la figure L pour mettre à niveau le socle et assurer la stabilité de la colonne ;

Les goujons à expansion pour le fixage des supports CARDI sont disponibles comme accessoires.

Perçage du bas vers le haut



Attention: le perçage du bas vers le haut avec les motoreducteurs électriques non protégés de l'entrée de l'eau n'est autorisé qu'en modalité à sec, c'est-à-dire sans utilisation d'eau. Le perçage du bas vers le haut en utilisant de l'eau expose au risque d'électrocution.

Volant d'avancement

Le procédé de perçage produit un niveau de vibrations sensible sur le volant et donc sur la main de l'opérateur. Pour cette raison, votre support est doté d'un volant spécial qui comprend un dispositif de réduction des vibrations. Celui-ci réduit sensiblement le niveau de vibrations transmis à la main.

Ce volant comprend un curseur central (U) qui sert à activer et à désactiver la fonction anti-vibrations:

- pour activer le dispositif anti-vibrations, tirer le pommeau vers soi (figure 6b)
- pour désactiver le dispositif anti-vibrations, appuyer sur le pommeau vers l'intérieur (figure 6a)

Pour monter le volant d'avancement sur l'arbre de la glissière (Q), se référer à la figure 4. Il est possible d'appliquer le volant aussi bien sur l'arbre à gauche que sur l'arbre à droite de la glissière en fonction de la commodité.

Mécanisme de blocage

Sur le chariot est prévu un système de blocage qui empêche le mouvement sur la colonne (figure 5). Le mécanisme de blocage doit être inséré chaque fois que l'on monte le motoreducteur, on remplace la couronne ou on déplace le support ou la carotteuse en entier.

Guida corona

La "guida corona" le trait autorise à guider le trépan diamanté pendant le début du trou. Il aide pour éviter le trépan diamanté peu vibrations. Continuez comme suit:

La "guida corona":

- dévissez les dispositifs de la serrure (R);
- extract the "cerca centro – guida corona" avant qu'il touche le trépan diamanté superficie.
- vissez les dispositifs de la serrure (R);
- percez pour au moins un centimètre
- dévissez les dispositifs de la serrure (R) et insérez le "cerca centro" e "guida corona" dispositif vers la base.

Fixage du motoreducteur

Fixage avec collier

Le fixage à travers le collier est prévu pour quelques-uns supports. Le fixage avec collier est adapté aux trous de diamètre jusqu'à 300 mm.

Le fixage à travers le collier est adapté aux perceuses portatives. Le diamètre du collier est de 60 mm.

Suivons les instructions suivantes (figure 7a):

- on enfle le motoreducteur dans le collier;
- visser les vis du collier de telle sorte que le motoreducteur soit solidement unis au support.

Fixage avec système d'attache rapide *Rapid Lock*

Procéder comme suit en faisant référence à la figure 7b:

- bloquer le chariot;
- monter le motoreducteur la plaque sur le chariot comme en figure en s'assurant que la plaque se soit bien encastrée;
- bloquer la plaque en serrant les deux vis présente sur les parties latérales du chariot.

Pour le démontage procéder en sens inverse, en prêtant attention au maintien du moteur quand on desserre les vis du serrage.

Inclinaison de la colonne (figure 8)

Si on veut effectuer des trous qui ne soient pas perpendiculaires à la base il est possible d'incliner la colonne

(excepté les supports sans les barres de renfort). Procéder comme suit:

- procéder en desserrant les vis indiqués par les flèches dans le figure et enlever les vis (S) et la plaque (T);
- incliner la colonne à l' angle désiré;
- visser donc toutes les vis qui ont été dévissées dans les points précédents.

En cas de trous inclinés le démarrage du perçage doit se faire très lentement pour éviter des déviations latérales. En fait la couronne touche une partie minimum de la superficie du matériel donc peut facilement être déviée de ses axes.

Diamètre maximum de perçage et caractéristiques du motoreducteur

Faire référence au tableau données techniques spécifique pour le modèle, fournie dans la confection avec le livre d' instructions, pour le diamètre maximum de forage et la puissance maximum du motoreducteur à monter sur le support.

Préparation et utilisation du système

Avant de procéder avec la préparation le système du système de forage, lire attentivement de livre d' instruction fournis par le producteur du motoreducteur et de tous les autres composants du système (goujon, pompe à vide etc).

Procéder comme suit :

- ancrer le support sur le matériel à forer selon la description faite au paragraphe ancrage du support.



Attention: assurez-vous que la modalité fixage de soit adéquat et que le support soit bien ancrage.

- incliner éventuellement la colonne comme indiquer dans le paragraphe (inclinaison de la colonne);
- monter le volant d' avancement (E) comme décrits dans le paragraphe *mécanisme d'avancement* et bloquer le chariot.
- monter le motoreducteur au support comme défini au paragraphe *fixage du motoreducteur* en s'assurant qu' il soit adapté au support: renvoi au paragraphe diamètre maximum de perçage et caractéristiques du motoreducteur.
- se référer toujours au livre d' instruction du motoreducteur concernant ses limites d' usage par rapport aux conditions de l' environnement.



Attention: avant de procéder, vérifier que tous les boulons et les vis sont bien serrés.

- monter la couronne au motoreducteur;
- allumer le motoreducteur en agissant sur le système d' avancement, approcher la couronne en rotation au matériel à percer, et en exerçant une légère pression, exécuter le premier centimètre de perçage. Cette opération est très importante parce que si elle est effectuée correctement assure un parfait centrage de la couronne, évitant des déviations latérales durant le forage;
- a la fin de l' opération de centrage, augmenter la poussée et procéder à l' exécution du trou.

Entretien- Service après vente - Garantie

Operations périodiques de nettoyage et d' entretien

- tenir le support propre et assèche, en particulier la crémaillère, la base;
- pour le nettoyage, n' utiliser pas de dissolvant ou autres produits chimiques agressifs;
- après l' usage mettre le support en un endroit sec loin de la portée des enfants;
- ne pas utiliser le support avec des parties endommagées ou avec des défauts de fonctionnement. Dans ces cas il convient de faire remplacer ces éléments par un centre d' assistance autorisé.

Service après- vente

- les éventuelles réparations ou interventions de service doivent être effectuées exclusivement par un centre d' assistance autorisé CARDI. Consulter votre distributeur pour trouver le centre d' assistance le plus près;
- demander toujours les pièces de rechanges originales CARDI.

Garantie

Ce produit est couvert d' une garantie de 12 mois, concernant les défauts de matériel et erreurs de projet ou de fabrication. La garantie couvre le cout du remplacement des parties intéressées, le coût des opérations de remplacement et le matériel de consommation s' il est encore neuf au moment de la réparation.

La garantie ne comprend pas ces parties:

- les parties du produits qui ont subies des interventions de la part de personnes non agréées.
- les parties endommagées par incurie, usage non adéquat ou surcharge;
- les parties du produits aux quelles les éléments de sécurité ont subies des tentatives de réparation;
- matériel de consommation épiusè, remplacé durant la réparation;

Le manque de nettoyage périodique, l' endommagement des parties filetées, des surfaces d' appui, ou de la crémaillère etc sont considérés incurie et font perdre le droit de l' assistance de garantie.

La durée des parties consommables n' est pas définie à priori, étant liée au temps d' utilisation du produit et à l' intensité du travail. Exemples de parties consommables sont: roulements à galats, ou à billes non en bain d' huile garniture sous vide, etc.

Si durant la réparation en garantie, on repère des détériorations des parties consommables qui peuvent influencer la sécurité ou le fonctionnement du produit il sera demandé au client d' accepté le paiement de ces partie non sujettes à une garantie. Le refus de rétablir les conditions de sécurités initiales, porte au refus de toute prestation de service de réparations.

La garantie assure le remplacement gratuit des parties reconnues défectueuses, par fabrication ou par montage, de produits rendus à un centre autorisé si:

- s' il est fournie la preuve d' achat du produit. Sont retenues comme preuves valables les DDT (documents de transport) et les factures d' accompagnement;

- si le nettoyage et l'entretien ont été fait régulièrement;
- si le produit n'a pas été réparé par un personnel non adéquatement instruit et agréé de ;
- le produit a toujours été utilisé en conformité aux indications du carnet des instructions;
- si les indications de sécurité reportées dans le carnet des instructions ont été observées;

ne reconnaitra pas les réparations en garantie si:

- une personne non autorisée de ait tenté de réparer le produit;
- si les dommages ont été provoqués par l'utilisation incorrecte ou d incurie. Bosses dues à une chute ou coups reçus seront considérés comme effets d incurie;
- les dommages ont été provoqués par un surcharge.

Pendant la période de garantie, au cas où les techniciens agréés retiennent que la réparation est très coûteuse alors le produit sera remplacé gratuitement.

Le remplacement du produit en garantie est assuré suivant ces conditions: après deux tentatives de réparation sans résultats, après un entretien avec les responsables d'un centre de service après vente .

En cas de remplacement du produit ,normalement sera débité le montant correspondant à la valeur des parties usées du produit remplacé.

Liste des parties remplaçables par le client

Aucune partie de votre support CARDI ne peut être remplacé sans consulter un réparateur agréé CARDI.

Centres de service après-vente CARDI- Liste des adresses

Pour la liste des centres de services après-vente consulter votre distributeur.

Liste des contenus de la confection

Se référer au bordereau des pièces de rechanges spécifique à votre modèle, contenu dans la confection ensemble au livre d'instructions.

AVERTISSEMENT :
LE FABRICANT DÉCLINE TOUTE RESPONSABILITÉ
EN CAS DE NON-RESPECT DES INSTRUCTIONS
D'UTILISATION ET DE SÉCURITÉ CI-DESSUS.

*Votre produit a été introduit sur le marché pour la première fois après le 13 août 2005.
Ce manuel peut faire l'objet de modifications sans préavis.*

Traducción de las instrucciones originales

Su soporte de taladro CARDI (X) es un dispositivo que debe utilizarse junto a un motor de taladro cilíndrico (Z) y un sistema de fijación óptimo (Y), de conformidad con las instrucciones suministradas en el presente manual de usuario. Este conjunto de tres piezas (X+Y+Z) forman un taladro cilíndrico ideal para taladrar materiales similares a la piedra (hormigón, ladrillos, piedra...) utilizando una broca adecuada de punta de diamante. Su soporte de taladro cumple con las normas vinculadas a los taladros cilíndricos si se utiliza dentro de los límites estipulados en el presente manual de usuario.



¡Advertencia! Compruebe que cada elemento de su taladro cilíndrico es adecuado para el orificio que desea perforar, a nivel de la profundidad de perforación y del diámetro con respecto al material que va a perforar. Si tuviese alguna duda, consulte con su distribuidor.

Normas generales de seguridad

¡ADVERTENCIA! Lea las siguientes instrucciones de seguridad antes de intentar operar con este producto.

¡GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES!



Lea las instrucciones de seguridad suministradas por el fabricante del motor del taladro cilíndrico y por el fabricante del sistema de fijación antes de intentar operar este producto.

- Mantenga limpia la zona de trabajo.** Las zonas y bancos saturados pueden provocar accidentes.
- Mantenga alejados a los niños.** No deje que los niños entren en contacto con esta herramienta o con sus accesorios. Mantenga a todas las personas alejadas de la zona de trabajo.
- Vístase correctamente.** No lleve ropa suelta ni joyas. Podrán ser capturadas por las piezas en movimiento. Preferentemente, lleve guantes de goma y calzado antideslizante cuando trabaje en el exterior. Lleve una protección del cabello adecuada para evitar que el cabello largo se salga.
- Lleve gafas de seguridad.** Del mismo modo, utilice una máscara facial o de polvo si va a realizar operaciones que emitan polvo o partículas volátiles.
- Tenga en cuenta la presión acústica máxima.** Adopte las medidas oportunas para la protección acústica si la presión acústica supera el límite de 85 dB.
- Permanezca atento.** Observe lo que está haciendo. Utilice el sentido común. No opere la herramienta cuando esté cansado.
- Utilice la herramienta adecuada.** El uso previsto se indica en el presente manual de instrucciones. No fuerce las herramientas pequeñas ni los accesorios a realizar un trabajo de herramientas pesadas. La herramienta hará mejor el trabajo y con más seguridad a la velocidad adecuada para su uso previsto. El uso de cualquier accesorio o complemento de cualquier operación realizada con esta herramienta, distinto a aquéllos indicados en el presente manual podrá presentar un riesgo de daños personales.
- Lleve su herramienta eléctrica a un agente de reparaciones autorizado por CARDI para que la repare.**

Medidas de seguridad adicionales para los taladros cilíndricos



Lleve siempre gafas de seguridad



Lleve siempre guantes de seguridad



Lleve siempre protección acústica.



Lleve siempre calzado de seguridad



Lleve siempre una máscara antipolvo

Instrucciones



Lea detenidamente los datos descritos en la hoja de Datos técnicos que encontrará en el paquete junto a su producto.

En el siguiente texto, las figuras se identifican con números, y los detalles incluidos en el interior de las figuras se identifican con letras. Las figuras se describen en las primeras páginas del presente manual de usuario.

El soporte del taladro

Este soporte ha sido desarrollado para su uso en combinación con los motorreductores manuales CARDI de la serie DP y DPH con micro-percusión.

Su soporte de taladro consta de las siguientes partes. Véanse la figura 2.

- una base (A). Esta parte le permite apretar el soporte del taladro en una superficie. El párrafo indicado a continuación le muestra distintos modos que podrá utilizar para apretar su soporte de taladro;
- una columna (B). La columna está equipada con una base que permite el movimiento de desplazamiento;
- un carro (C). El carro es la parte del soporte del taladro que puede desplazarse y en la que montará el motor del taladro cilíndrico. El asa de alimentación (E) deberá montarse en el carro para poder desplazarlo;
- dos barras de sostén (D). Han sido diseñadas para sostener la columna, reducir su vibración. Las barras de sostén pueden ser opcionales en algunos tipos de soportes de perforación;
- guía de corona (G). Permite estabilizar con precisión el centro del orificio y guiar la corona junto al inicio del mismo.

Sujeción del soporte del taladro



Advertencia: para su seguridad, compruebe siempre que el soporte se haya apretado

firmermente antes de poner en funcionamiento su taladro.



Advertencia: determine siempre la zona en la que el taladro cilíndrico puede caerse si se registrasen fallos a la hora de perforar. No permanezca en esta zona y no deje que nadie permanezca en la misma. Esto es concretamente importante si taladra hacia arriba o de forma horizontal.

Una sujeción adecuada del soporte del taladro implica lograr mejores resultados y una buena calidad del orificio, reduciendo además la fricción, aumentando la seguridad y reduciendo el desgaste de las piezas.

En función del modelo, podrá fijar su soporte de taladro de varias formas distintas.

Apriete de espiche

Su soporte puede apretarse utilizando distintos tipos de sujeciones en función del material de la pieza de trabajo. Este modo de apriete es efectivo pero podrá tardar bastante tiempo ya que necesitará una pieza de sujeción para cada orificio que desee perforar.



Advertencia: para su seguridad, compruebe siempre que el material en el que instala la sujeción y la propia sujeción son adecuados para sostener el sistema durante la operación de taladrado. A veces podrá necesitar más de un sistema de sujeción. En cualquier caso, la rosca de la sujeción deberá ser de como mínimo M12.



Lea las instrucciones suministradas por el fabricante de la sujeción y compruebe que la sujeción sea adecuada para dicho uso.

Siga las instrucciones indicadas a continuación:

- una vez que haya decidido la posición del orificio, identifique la posición de la sujeción. Cuanto más cerca coloque la sujeción de la columna, mejor será el apriete;
- elija una sujeción adecuada para la aplicación específica comprobando que la rosca sea de como mínimo M12;
- realice un orificio adecuado para la sujeción e introdúzcala en el orificio. A continuación, apriete una barra roscada adecuada a la sujeción;
- coloque el soporte sobre la barra, introduciendo la barra (figura 3 I) en la ranura (H) de la base. Coloque la arandela (incluida en el paquete de su soporte) sobre la barra y apriete firmemente el perno (véase la figura 3). Compruebe que la arandela se haya fijado con seguridad en la base.
- Si es necesario, gire las tuercas G para ajustar la base.

Se encuentran disponibles una serie de sujeciones adecuadas entre los accesorios de CARDI.

Perforación desde abajo hacia arriba



Advertencia: la perforación desde abajo hacia arriba con motorreductores eléctricos no protegidos contra la entrada de agua sólo está permitida en modo seco, es decir, sin el uso de agua. La perforación de abajo hacia arriba con el uso del agua expone al riesgo de electrocución.

Asa de alimentación

El proceso de perforación produce un nivel de vibración sensible al volante y por lo tanto a la mano del operador. Por lo tanto, su soporte está equipado con un volante especial que incluye un dispositivo de reducción de vibraciones. Reduce significativamente el nivel de vibración transmitida a la mano.

Este volante tiene un cursor central (U) que se utiliza para activar y desactivar la función antivibratoria:

- para insertar el dispositivo antivibratorio, tirar del pomo hacia sí mismo (figura 6b)
- para desactivar el dispositivo antivibratorio, presione el pomo hacia dentro (figura 6a)

Consultar la figura 4 para montar el volante de avance en el eje de la corredera (Q). Se puede colocar el volante en el eje de la izquierda o en el eje de la derecha de la corredera, de acuerdo a la comodidad.

Bloqueo del carro

El carro está equipado con un sistema de bloqueo (figura 5). El carro deberá bloquearse cuando monte el motor del taladro cilíndrico, cuando monte o sustituya el taladro o cuando transporte el soporte.

Guía de corona

La función de "guía corona" le permite guiar su taladro cilíndrico durante el inicio de la perforación del orificio. Le ayudará a evitar las vibraciones del taladro cilíndrico. Proceda del siguiente modo:

- afloje los dispositivos de bloqueo (R);
- saque el dispositivo "cerca centro – guía corona" hasta que toque la superficie del taladro cilíndrico.
- apriete los dispositivos de bloqueo (R);
- perforo como mínimo 1 cm;
- afloje los dispositivos de bloqueo (R) y empuje el dispositivo de "cerca centro – guía corona" hacia la base

Montar el motor del taladro cilíndrico

Montar el collar

Para algunos tipos de soporte de taladro, podrá montar el motor del taladro cilíndrico utilizando el collar. El apriete del collar es adecuado si el diámetro de perforación es inferior a 300 mm.

El diámetro del collar es de 60 mm.

Proceda del siguiente modo para el collar de bloqueo rápido (figura 7a):

- coloque el taladro cilíndrico manual en el collar;
- apriete las tuercas del collar, comprobando que el taladro cilíndrico está apretado con seguridad.

Sistema de montaje de bloqueo rápido

Observando la figura 7b, proceda del siguiente modo:

- bloquee el carro;
- coloque el motor del taladro cilíndrico en el carro;
- fije el motor apretando las dos tuercas laterales con el asa de alimentación multiusos.

Para desmontar el plato, realice las operaciones citadas al revés, comprobando que sostenga el motor cuando afloje las tuercas laterales para evitar que se caiga.

Inclinación de la columna (figura 8)

La columna puede inclinarse para las aplicaciones de perforado en cuesta (salvo en los soportes de taladros sin barras de soporte). Proceda del siguiente modo:

- Afloje las tuercas indicadas por una flecha en la figura y saque las tuercas (S) y el plato (T);
- incline la columna;
- apriete todas las tuercas aflojadas previamente.

Cuando empiece a perforar, aplique una ligera presión, con vistas a evitar que se levante el taladro cilíndrico.

Límites máximos de diámetro de perforación y del motor del taladro cilíndrico

Véase el cuadro de *Datos técnicos* específico para su producto, que encontrará en el paquete para ver el diámetro máximo de perforación y la energía máxima del motor.

Instrucciones de uso



Antes de empezar a configurar su sistema, lea detenidamente el manual de usuario del motor del taladro cilíndrico y las demás partes del sistema (bomba, dispositivos de sujeción...).

Proceda del siguiente modo:

- apriete el soporte en la superficie, tal y como se describe en el párrafo anterior de Apriete de soporte del taladro;



Advertencia: compruebe siempre que el modo de apriete es adecuado para la aplicación y que el soporte se ha fijado con seguridad;

- si es necesario, incline la columna tal y como se indica en el párrafo Inclinación de la columna;
- monte el asa de alimentación (E) de conformidad con el párrafo Asa de alimentación;
- monte el motor del taladro cilíndrico de conformidad con las instrucciones del párrafo relativo al montaje del motor del taladro cilíndrico. Véanse los límites máximos del diámetro de perforado y del motor del taladro cilíndrico para respetar los límites;
- véase el manual de usuario suministrado por el fabricante del motor del taladro cilíndrico para más información sobre instrucciones y límites;



Advertencia: antes de seguir, compruebe que todos los pernos y tuercas se hayan apretado firmemente.

- monte el taladro cilíndrico en el motor del taladro;
- encienda el motor, aplicando una ligera presión en el taladro hasta lograr una profundidad de 1 cm en la pieza de trabajo. Esto permitirá centrar el taladro cilíndrico y evitar que se salga;
- tras ello, aplique una presión suficiente para lograr la perforación progresiva con facilidad.

Mantenimiento - Servicio- Garantía

Mantenimiento periódico

- mantenga su soporte de taladro limpio y seco, en su base y en su soporte adecuado;
- No utilice nunca solventes u otras sustancias químicas abrasivas para limpiar su taladro cilíndrico;
- Tras su uso, ponga su soporte en un lugar seco, seguro y alejado del alcance de los niños;
- no utilice el soporte con componentes dañados o con errores de funcionamiento. En estos casos, pida a un centro de reparaciones habilitado por CARDI que realice la reparación.

Reparaciones

- Cualquier reparación deberá ser realizada exclusivamente por el personal del servicio habilitado por CARDI. Pida a su vendedor la lista de centros de reparación habilitados por CARDI;
- Utilice sólo piezas de recambio originales de CARDI.

Garantía

Su producto goza de una garantía de durante un periodo de 12 meses. Esta garantía cubre los defectos de mano de obra, material incorrecto y problemas de diseño. La garantía cubre la sustitución gratuita de los componentes, la mano de obra necesaria para la sustitución y los materiales de desgaste siempre y cuando éstos estén intactos antes de empezar la operación de reparación. La garantía no cubre la sustitución de:

- los componentes del producto sustituidos o alterados por personas no habilitadas;
- los componentes dañados por falta de atención, no adecuados o sobrecargados;
- los componentes de productos en los que se han retirado los dispositivos de seguridad;
- piezas de desgaste gastadas sustituidas.

Esta garantía no se aplica a los productos que hayan sido dañados por una falta de cuidado como la no realización de la limpieza y mantenimiento periódico, los daños a la base, etc.

La vida de las piezas de desgaste depende del tiempo de funcionamiento y del tipo de trabajo para el cual se utilicen. Algunos ejemplos de las piezas de desgaste son: bolas y rodamientos no lubricados, sellos de goma, etc.

Si durante la reparación cubierta por la garantía, una pieza de desgaste estuviese gastada y esto pudiese afectar a la seguridad y al funcionamiento de su producto, el cliente deberá abonar la sustitución de dichos componentes no incluidos en la garantía. Si el cliente se niega a ello, no se realizará la operación de reparación.

La garantía cubre la sustitución gratuita de los componentes defectuosos debido a una fabricación o ensamblaje incorrecto, siempre y cuando el producto se lleve a un centro de reparación habilitado y cuando:

- el producto se entregue con el documento de compra. Los documentos válidos de compra son las facturas o los certificados de entrega;
- la limpieza y el mantenimiento se han llevado a cabo regularmente;
- ninguna persona no autorizada haya reparado el producto;

- el producto no se haya utilizado incorrectamente de conformidad con las instrucciones ofrecidas en el presente manual de usuario;
- Se han aplicado todas las instrucciones de seguridad.

Su producto no está bajo garantía si:

- El producto ha sido reparado por personas no habilitadas por .
- Los daños se deben a un uso incorrecto o a una falta de atención. Los daños debidos a caídas o golpes se considerarán como una falta de cuidado;
- los daños han sido provocados por una sobrecarga;

Cuando su producto esté bajo garantía, en algunos casos, si el personal de reparación autorizado por considera que la reparación sería demasiado cara, se le podrá realizar una sustitución gratuita del producto. Además, la sustitución bajo garantía se ofrece al cabo de dos intentos de reparación fallidos y siempre y cuando se reciba la autorización del gerente de reparaciones de . Ante una sustitución, el cliente normalmente deberá abonar las piezas de desgaste gastadas del producto que haya sido sustituido.

Componentes que permiten el cambio por el usuario

Ningún componente del producto CARDI puede ser sustituido por el usuario. La sustitución deberá ser realizada exclusivamente por el personal autorizado de CARDI.

Centros de reparación de CARDI – listado de direcciones

Solicite a su proveedor la lista de direcciones de los centros de reparación de CARDI.

Contenidos del paquete

Si desea obtener la lista de contenidos, véase la *Lista de Piezas de recambio*, específica para su modelo, ubicada en el paquete suministrado junto con el presente manual.

ADVERTENCIA:
EL FABRICANTE NO SE HACE RESPONSABLE
DE CUALQUIER INCUMPLIMIENTO DE LAS
"INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD Y
FUNCIONAMIENTO" INDICADAS
ANTERIORMENTE.

Su producto se lanzó por primera vez en el mercado el día 13 de agosto de 2005.

Este manual podrá registrar cambios sin previo aviso.

